Warszawa, 8.05.2020 r.

BDG-ZO.261.2.2020.AP

27/GDOŚ/2020

**ZAPYTANIE OFERTOWE NA**

**ŚWIADCZENIE USŁUG W ZAKRESIE TŁUMACZEŃ PISEMNYCH I TŁUMACZEŃ USTNYCH DLA GENERALNEJ DYREKCJI OCHRONY ŚRODOWISKA**

(postępowanie prowadzone jest na podstawie art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1986, z późn. zm.)

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Zamawiający** |
| Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska, ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa. |
|  | **Opis przedmiotu zamówienia** |
| Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych i tłumaczeń ustnych dla Generalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska.Szczegóły realizacji zamówienia zostały określone w Szczegółowym opis przedmiotu zamówienia stanowiącymi Załącznik nr 1 do Zapytania Ofertowego oraz we wzorze Umowy stanowiącymi Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego. |
|  | **Termin i inne warunki realizacji zamówienia** |
| Termin wykonania zamówienia: od dnia podpisania umowy do dnia 31 grudnia 2022 roku, chyba że kwota maksymalnego wynagrodzenia, o której mowa w § 6 ust. 1 Umowy na skutek realizacji Zleceń Zamawiającego, wyczerpie się wcześniej. |
|  | **Informacja o możliwości składania ofert częściowych** |
| Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych. |
|  | **Warunki udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego oraz opis sposobu dokonywania oceny ich spełniania** |
| O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawca, który będzie dysponował na etapie realizacji zamówienia:* + 1. **co najmniej sześcioma tłumaczami wykonującymi tłumaczenia pisemne, po jednym z następujących języków: angielski, francuski, niemiecki, rosyjski, czeski, słowacki, z których każda z osobna spełnia poniższe warunki:**
		2. posiada wykształcenie wyższe na kierunku filologii danego języka zdobyte w kraju lub za granicą, lub
		3. legitymuje się certyfikatem C2 lub innym równoważnym na poziomie biegłym w zakresie danego języka zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages), lub
		4. ukończyła studia podyplomowe w kraju lub za granicą w zakresie tłumaczenia danego języka, lub
		5. posiada status native speakera oraz:
* ukończyła studia wyższe, minimum 3-letnie, na kierunku filologia polska w kraju lub za granicą, lub
* ukończyła studia wyższe, minimum 3-letnie, na kierunku gdzie językiem wykładowym był język polski, lub
* legitymuje się certyfikatem C2 lub innym równoważnym na poziomie biegłym w zakresie języka polskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages), lub
	+ 1. **o najmniej sześcioma tłumaczami ustnymi, po jednym z następujących języków: angielski, francuski, niemiecki, rosyjski, czeski, słowacki, z których każda z osobna spełnia poniższe warunki:**
		2. posiada wykształcenie wyższe na kierunku filologii danego języka zdobyte w kraju lub za granicą, lub
		3. legitymuje się certyfikatem C2 lub innym równoważnym na poziomie biegłym w zakresie danego języka zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages), lub
		4. ukończyła studia podyplomowe w kraju lub za granicą w zakresie tłumaczenia danego języka, lub
		5. posiada status native speakera oraz:
* ukończyła studia wyższe, minimum 3-letnie, na kierunku filologia polska w kraju lub za granicą, lub
* ukończyła studia wyższe, minimum 3-letnie, na kierunku gdzie językiem wykładowym był język polski, lub
* legitymuje się certyfikatem C2 lub innym równoważnym na poziomie biegłym w zakresie języka polskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages).

w przypadku tłumacza pisemnego: przetłumaczyła w swoim dorobku zawodowym minimum 1000 stron obliczeniowych (tj. 1800 znaków ze spacjami na stronę), odpowiednio w języku, którego będzie tłumaczem, a w przypadku tłumacza ustnego: przetłumaczyła w swoim dorobku zawodowym ustnie minimum 300 godzin odpowiednio w języku, którego będzie tłumaczem.* + 1. Tłumacze powinni posiadać prawo do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego w zakresie danego języka.
		2. Zamawiający dopuszcza, aby osoba pełniąca rolę tłumacza ustnego wykonywała tłumaczenia maksymalnie w dwóch językach.
 |
|  | **Kryteria oceny oferty wraz z informacją o wagach** |
| Cena (C) – 60%Doświadczenie tłumaczy: liczba stron przetłumaczonych (wynikowych) (D) - 40% Szczegółowe informacje dotyczące kryterium oceny ofert zawiera Załącznik Nr 5 do Zapytania ofertowego.Wartość całkowita podana przez Wykonawcę w ofercie służy wyłącznie do porównania ofert w kryterium oceny ofert. |
|  | **Termin i sposób składania ofert** |
| 1. Oferty w formie skanu wypełnionego:
2. Formularza oferty, którego wzór stanowią Załącznik Nr 3 do Zapytania ofertowego,
3. Wzór wykazu osób, którego wzór stanowią Załącznik Nr 4 do Zapytania ofertowego,
4. Certyfikat normy PN-EN PN-EN ISO 17100:2015-06 bądź normy równoważnej w zakresie świadczenia usług tłumaczeniowych.

należy przesłać na adres e-mail: adam.prasek@gdos.gov.pl w terminie do dnia **18 maja 2020 r.**1. Oferty, które wpłyną po terminie, nie będą rozpatrywane.
2. Ofertę składa osoba uprawniona do składania wiążących oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy.
3. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie warunków zamówienia w formie wskazanej w ust. 1.
 |
|  | **Sposób obliczenia ceny** |
| 1. Wykonawca poda w formularzu ofertowym sporządzonym według wzoru stanowiącego Załącznik Nr 3 do Zapytania Ofertowego ceny jednostkowe każdej z usług oraz wartość brutto każdej z usług, zgodnie z wyszczególnieniem. Ceny jednostkowe każdej z usług powinny zawierać całkowity jego koszt wraz z należnym podatkiem VAT. Ustalenie prawidłowej stawki podatku VAT, zgodnej z obowiązującymi przepisami ustawy o podatku od towarów i usług, należy do Wykonawcy.
2. Cena oferty musi być podana z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
3. Cena musi zawierać wszystkie przewidywane koszty niezbędne dla prawidłowego i pełnego wykonania zamówienia oraz wszelkie opłaty i podatki wynikające z obowiązujących przepisów. Zamawiający nie dopuszcza możliwości złożenia oferty oraz prowadzenia rozliczeń w walutach obcych. Wszelkie przyszłe rozliczenia między Zamawiającym a Wykonawcą dokonywane będą w złotych polskich.
4. Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty dolicza do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć. **Wykonawca, składając ofertę, informuje Zamawiającego, czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.**
5. Jeżeli zaoferowana cena lub koszt lub ich istotne części składowe, wydają się rażąco niskie w stosunku do przedmiotu zamówienia i budzą wątpliwości Zamawiającego co do możliwości wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami określonymi przez Zamawiającego lub wynikającymi z odrębnych przepisów, Zamawiający zwróci się o udzielenie wyjaśnień, w tym złożenie dowodów dotyczących wyliczenia ceny lub kosztu.
 |
|  | **Osoby upoważnione do kontaktu z Wykonawcami** |
| Osobami uprawnionymi do kontaktowania się z Wykonawcami i udzielania wyjaśnień dotyczących postępowania są:Pan Adam Prasek; e-mail: adam.prasek@gdos.gov.pl, tel. 22 369 10 08 |
|  | **Istotne postanowienia umowne** |
| Istotne postanowienia zamówienia oraz sposób i warunki płatności określone zostały we wzorze umowy, stanowiącym Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego. |
|  | **Warunki zmiany umowy** |
| Zamawiający dopuszcza możliwość dokonania zmian w umowie. |
|  | **Informacja o przewidywanych opcjach, o których mowa w art. 34 ust. 5 ustawy oraz zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 i 7 ustawy.** |
| Zamawiający nie przewiduje możliwości skorzystania z prawa opcji oraz udzielenia zamówienia polegającego na powtórzeniu podobnych usług. |
|  | **Inne informacje o zamówieniu** |
| 1. Okres związania ofertą wynosi 30 dni licząc od upływu terminu składania ofert.
2. W celu zapewnienia porównywalności wszystkich ofert, Zamawiający zastrzega sobie prawo do skontaktowania się z właściwymi Wykonawcami, w celu uzupełnienia lub doprecyzowania przesłanych dokumentów oraz weryfikacji danych podanych w oświadczeniach.
3. Zamawiający poprawia w ofercie:
	1. oczywiste omyłki pisarskie, czyli bezsporne, niebudzące wątpliwości omyłki dotyczące wyrazów, w szczególności:
	2. ewidentny błąd gramatyczny,
	3. mylną pisownię wyrazów,
	4. niezamierzone opuszczenie wyrazu lub jego części,
	5. ewidentny błąd rzeczowy,
	6. rozbieżność pomiędzy ceną wpisaną liczbą i słownie;
	7. oczywiste omyłki rachunkowe (omyłki dotyczące działań arytmetycznych na liczbach), z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonywanych poprawek

- niezwłocznie zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona.1. Zapytanie nie jest postępowaniem o udzielenie zamówienia w rozumieniu przepisów Prawa zamówień publicznych oraz nie kształtuje zobowiązania Generalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska do przyjęcia którejkolwiek z ofert.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do rezygnacji z zamówienia, bez wyboru którejkolwiek ze złożonych ofert.
3. Niniejsze zapytanie nie stanowi oferty w myśl art. 66 Kodeksu Cywilnego, jak również nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy Prawo Zamówień Publicznych.
4. Zamawiający zastrzega, że całościowa oferowana cena stanowi informację publiczną w rozumieniu przepisów Ustawy o dostępie do informacji publicznej i w przypadku zastrzeżenia jej przez Wykonawcę jako tajemnicy przedsiębiorstwa lub tajemnicy przedsiębiorcy, jego oferta zostanie odrzucona.
 |
|  | **Informacje dodatkowe – klauzula informacyjna wynikająca z art. 13 RODO** |
| 1. Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), zwanego dalej: „RODO”, informuję, że:
2. administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Generalny Dyrektor Ochrony Środowiska z siedzibą w Warszawie, ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, tel.: 223 692 900, fax: 223 692 120, e-mail: kancelaria@gdos.gov.pl*;*
3. kontakt z inspektorem ochrony danych w Generalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska następuje za pomocą adresu e-mail: inspektor.ochrony.danych@gdos.gov.pl;
4. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. cRODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego na **świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych i tłumaczeń ustnych dla Generalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska** realizowanymna podstawie art. 4 pkt. 8 jako Zapytanie ofertowe;
5. odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o ustawę z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. z 2016 r. poz. 1764, z późn. zm.);
6. obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp i wynika z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy;
7. stosownie do art. 22 RODO w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany;
8. posiada Pani/Pan:
9. na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących,
10. na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych,
11. na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO,
12. prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
13. nie przysługuje Pani/Panu:
14. w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych,
15. prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO,
16. **na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO**.

*Uwaga:* *Obowiązek informacyjny określony przepisami RODO spoczywa także na Wykonawcach, którzy pozyskują dane osobowe osób trzecich w celu przekazania ich Zamawiającemu w ofercie.* |
|  |  |
| 1. **Załączniki**
 |
|  |

1. Załącznik Nr 1 - Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia;
2. Załącznik Nr 2 - Wzór umowy;
3. Załącznik Nr 3 – Wzór formularza ofertowego;
4. Załącznik Nr 4 – Wzór wykazu osób;
5. Załącznik Nr 5 – Kryteria oceny ofert;
6. Załącznik Nr 6 – Umowa powierzenia RODO;